

■ **Vendredi 23 mars** 18 h 30
Robert Minder (1902–1980), passeur entre deux cultures par Charles Fichter
 Né dans une famille protestante dans le Reichsland, il rejoint l'École Normale Supérieure de Paris après la Première Guerre Mondiale. Une « coexistence franco-allemande » vécue, ses maîtres alsaciens prestigieux Lucien Herr et Charles Andler, l'amitié d'Albert Schweitzer et d'Alfred Döblin, un engagement très précoce en faveur du rapprochement et de la compréhension entre la France et l'Allemagne font de lui un grand professeur de lycée puis d'université, un germaniste dont la lecture est passionnante. *Allemandes et Allemands* paru en France en 1948 rompt avec une représentation abstraite et nationale de l'Allemagne.

■ **Samedi 24 mars** 14 h 30
Arts et traditions
Les petites images de dévotion en Alsace
 Par Louis Schlaefli, bibliothécaire au Grand Séminaire.

■ **Mardi 27 mars** 18 h 30
Denkfabrik
L'Alsace comme sujet de roman ?
 avec Marc Chaudet et ses invités.

ATELIERS

DENKFABRIK / RECONSTRUCTION DE L'ALSACE

Travaux d'analyse collective pour comprendre et transformer l'Alsace. Les mardis 27 février et 27 mars à 18 h 30. Avec Marc Chaudet

STAMMTISCH / MIR REDDE

Conversation en dialecte : *Mir redde von dam un sallem un entdecke uneres kulturelle Richtum. Au fer Anfanger.* Le deuxième mercredi du mois à 18h30 : 10 janvier, 14 février, 14 mars. Avec Martine Hurstel et Eugène Hoog



Editions Allewil

bf éditions

ATELIERS

COURS D'ALSACIEN

Un cours de langue qui intègre les traditions et la culture.

- Groupe « débutant » le lundi de 18 h 30 à 20 h à partir du 8 janvier, sauf vacances scolaires.
- Groupe « avancé » le jeudi de 18 h 15 à 19 h 45 à partir du 11 janvier, sauf vacances scolaires.
- Groupe « intermédiaire » le mercredi de 18 h 30 à 20 h à partir du 10 janvier avec Marie Klinger (30 euros le trimestre 20 euros tarif étudiants)
 Avec Sabine Lapp

CHANSON YIDDISH (AVEC LA CHORALE LOMIR ZINGEN)

Découverte de la culture juive et l'histoire du monde yiddish grâce à la chanson avec la chorale Lomir zingen dirigée par Astrid Ruff. La chorale réunit des chanteurs qui se sont déjà initiés au yiddish mais pourra intégrer des personnes qui ont une pratique du chant et des langues germaniques.
 Le lundi de 18 h 30 à 20 h, à partir du 8 janvier sauf vacances scolaires (30 euros le trimestre)

CHANTS TRAD ALÉMANIQUES/MIR SINGE

Découverte et pratique de nombreux chants traditionnels qui composent le riche patrimoine alsacien et alémanique. Apprentissage sans partition ni solfège, un déroulement en toute simplicité et convivialité. Accessible aux non-germanophones.
 Le mardi tous les 15 jours de 18 h 30 à 20 h à partir du 9 janvier sans interruption.
 Avec Bernard Freudenreich et Martine Beyer

LES MERCREDIS DE L'ICA

(Initiative Citoyenne Alsacienne)
 Avec Pierre Klein
 (klein-pierre0536@orange.fr)

CLUB D'HISTOIRE

Le club se rencontre une fois par mois le vendredi matin de 9h45 à 11h15 pour travailler sur un sujet historique :
 12 janvier, 23 février et 16 mars 2018
 Avec Maurice Flanzky.

CENTRE CULTUREL ALSACIEN ELSÄSSISCHES KULTURZENTRUM

Janvier – Février – Mars 2018



Camille Edmond Wagner
 Place du Marché aux Poissons, Strasbourg.

Venez vous informer sur l'histoire de l'Alsace, sa culture, sa littérature, ses langues, son territoire et participer au débat :
Comment construire un projet culturel pour tous les habitants de l'Alsace ?
 Dans les différentes expressions linguistiques de la région (dialecte, français, allemand, yiddish), nos activités prennent la forme d'ateliers, d'expositions, de conférences, tables d'histoire, causeries, Stammtisch... Des occasions d'apprendre, de s'exprimer, de pratiquer et de s'engager dans des actions concrètes.
 Invitation à tous – Kummsch ?

CENTRE CULTUREL ALSACIEN CULTURE ET BILINGUISME

De lundi à vendredi 15 h-18 h
 (Samedi de 14 h 30 à 17 h 30 selon le programme)

5, bd de la Victoire 67000 STRASBOURG
 Tél. : 03 88 36 48 30 • elsassbi@gmail.com
 www.centre-culturel-alsacien.eu

JANVIER 2018

- **Vendredi 12 janvier** 18 h 30
conférence « Laboratoire d'Europe »
par Jean-Claude Richez
Un dictionnaire, une exposition, un catalogue, autour de la vie culturelle à Strasbourg entre 1880 et 1930. Pourquoi ? Pour sortir d'une histoire culturelle réduite au seul prisme des nationalismes, saisir comment une ville disputée entre France et Allemagne innove dans le champ de la culture, prendre en compte l'ensemble des dimensions de cette culture, comprendre des continuités inédites.
- **Mardi 16 janvier** 18 h 30
Rééditer Schweitzer – et le réinventer ?
par Jean-Paul Sorg
Jean-Paul Sorg présente trois nouvelles rééditions consacrées à Albert Schweitzer : *Ma vie et ma pensée, Souvenirs de mon enfance* et *Ainsi parlait Albert Schweitzer* (bilingue) Ces rééditions sont enrichies de présentations introductives par Jean-Paul Sorg, de compléments et pièces annexes.
- **Vendredi 19 janvier** 18 h 30
Maurice Betz (1898-1946).
Ecrivain alsacien, traducteur et médiateur
par Jean-Marie Valentin
Colmarien, Betz vécut entre les deux cultures. Poète, il donne un livre de souvenirs *Rouge et Blanc* (1923), avant de se distinguer par une intense activité de traducteur de l'allemand. On s'arrêtera plus spécialement sur le roman *Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge* de Rilke qu'il fit connaître en France et sur le *Zauberberg* de Thomas Mann, paru en français chez Fayard en 1931.
- **Samedi 27 janvier** 14 h 30
Regard critique sur le mouvement culturel alsacien (1968-2000)
Table-ronde animée par Armand Peter Avec Jean-Claude Richez, Bernard Schwengler, Pierre Klein, Jean-Paul Sorg, Jacqueline Herrgott. Jean-Marie Woehrling évoquera quelques perspectives pour aujourd'hui.

FÉVRIER 2018

- **Vendredi 9 février** 12 h 30
Rencontre littéraire « déjeuner »
avec Albert Debrunner.
Albert Debrunner est un écrivain bâlois, membre de la Hebel Stiftung. Il a publié de nombreux ouvrages dont *Freunde, es war eine elende Zeit ! René Schickele in der Schweiz 1915-1919* (2004), consacré au séjour de Schickele en Suisse, d'un ouvrage *Literarischen Spaziergänge durch Basel* (2011) et d'une biographie de Hermann Kesten, écrivain allemand qui, dès son plus jeune âge, a été introduit dans la langue et la culture françaises et définit ainsi le but de son action littéraire : « *Servir l'amitié et les liens littéraires entre la France et l'Allemagne* ». Ami de René Schickele, il a côtoyé tous les grands noms de la littérature allemande. Discussion bilingue autour d'un buffet alsacien (sur réservation à : elsassbi@gmail.com)
- 18 h 30
Roland Engel, Geist, Sproch un Musik
Depuis l'enregistrement de son premier album *Schatteliicht* en 1976, Roland Engel s'est essentiellement consacré à la chanson d'expression dialectale : quelque 250 chansons publiées, 27 albums diffusés, dont 20 en langue alsacienne. Accompagné par Vincent Bor à la contrebasse et Jean-Luc Lamps au clavier, il proposera un concert où on pourra réentendre d'anciens titres, mais aussi découvrir des chansons inédites. (Plateau pour les artistes)
- **Mercredi 14 février** 18 h 30
Stammtisch en alsacien, mir redde
Pour la St Valentin présentation et lecture de textes d'amour en dialecte. Tous les participants qui le souhaitent pourront lire le texte dialectal parlant d'amour qui les a marqués.
- **Vendredi 16 février** 18 h 30
Langue régionale en Corse, langue régionale en Alsace : deux conceptions de la « glottopolitique », par Pierre Klein
Au-delà de la linguistique, les langues sont déterminées par la politique. Cette

glottopolitique construit ou déconstruit les langues. Où en est-on en Corse, qu'en est-il en Alsace ?

- **Samedi 17 février** 14 h 30
Vernissage
Le peintre Camille Edmond Wagner (1908-1976)
Exposition présentée par Monique Meyer, étudiante en Master 2 en Histoire de l'Art à l'Université de Strasbourg. Exposition du 17 février au 17 mars.
- **Mardi 27 février** 18 h 30
Denkfabrik
L'identité alsacienne est-elle soluble dans la langue? Si la langue est moteur d'identité, celle-ci peut-elle se perpétuer sans la langue ? Avec Marc Chaudet et ses invités

MARS 2018

- **Samedi 10 mars** 14 h 30
Entre art et artisanat,
le peintre Camille Edmond Wagner
Conférence de Monique Meyer qui évoque le peintre et l'artisan de la peinture sur verre, de l'églomisé, du décor et de l'affiche de cinéma. Une introduction au métier de peintre à Strasbourg entre 1930 et 1970.
- **vendredi 16 mars** 18 h 30
Luther und die Deutsche Sprache,
Vortrag von Rainer Pogarell
Zu Luthers Zeiten war Deutsch bereits eine funktionierende Kultursprache, die allerdings in Wissenschaft und Kirche keine Rolle spielen durfte. Luthers Einstellung zur Religion verschaffte dem Deutschen neue Aufgaben und einen großen Aufschwung. Deutsch wurde zu einer weltweit wichtigen Sprache. In diesem Vortrag wird diese spannende Geschichte anschaulich und nachvollziehbar erzählt. (conf. en allemand)
- **Samedi 17 mars** 14 h 30
Table d'histoire :
Mai 68 dans toutes ses mémoires
Avec Jean-Claude Richez, Armand Peter et plusieurs témoins qui ont vécu les événements de mai 68 en Alsace.